

501-e

пленарное заседание

Председатель: Г-н Элько Н. ван-КЛЕФФЕНС (Нидерланды)

Вторник 23 ноября 1954 года, 14 ч. 45 м.

Нью-Йорк

ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ**Вопрос о Юго-Западной Африке (продолжение)****ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/2747/Add 1)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В конце сегодняшнего утреннего заседания Генеральная Ассамблея приняла решение по предварительному вопросу, поднятому южноафриканской делегацией в связи с проектом резолюции, внесенным Гватемалой и Ливаном [A/L.178]; таким образом на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находятся теперь пять проектов резолюций по вопросу о Юго-Западной Африке: четыре из них являются рекомендациями Четвертого комитета и приведены в его докладе [A/2747/Add. 1], а пятый — предложением двух только что упомянутых мною делегаций. Следуя обычному порядку, установленному Генеральной Ассамблеей, и из уважения к Четвертому комитету, предлагаю начать с проектов резолюций этого Комитета, а затем обсудить проект резолюции, внесенный Гватемалой и Ливаном.

2. Г-н ОФТЕДАЛЬ (Норвегия) (*говорит по-английски*): Делегация Норвегии хотела бы просить на основании правила 93 правил процедуры Ассамблеи, чтобы проект резолюции, внесенный Гватемалой и Ливаном, был поставлен на голосование раньше проектов резолюций, содержащихся в докладе Четвертого комитета. Причины этому вполне очевидны.

3. Судя по позициям некоторых делегаций в Четвертом комитете, ясно, что голос этих делегаций в Ассамблее будет зависеть от решения Ассамблеи по проекту резолюции, предложенному Гватемалой и Ливаном. По этому по мнению моей делегации было бы разумнее, если бы Ассамблея сначала приняла решение по последнему проекту резолюции, а затем уже по проектам резолюций, относящимся к существу вопроса, которые содержатся в докладе Четвертого комитета.

4. Исходя из этих соображений, я прошу Председателя поставить на голосование следующее предложение процедурного характера: в первую очередь рассмотреть проект резолюции, внесенный Гватемалой и Ливаном.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предложенный мною порядок обсуждения был продиктован исключительно чувством учтивости к Четвертому комитету, который выполнил большую работу. Если по каким-либо соображениям достаточное число делегаций желает рассмотреть сначала проект резолюции, предложенный Гватемалой и Ливаном, то я ничего не имею против.

6. Возражает ли кто-нибудь из делегаций против предложения, только что внесенного представителем Норвегии? Если возражений не имеется, то мы прежде всего рассмотрим проект резолюции, предложенный Гватемалой и Ливаном [A/L.178], и я предоставлю

слово тем делегациям, которые хотят высказаться по мотивам голосования по этому проекту.

Предложение принимается.

7. Г-н КАРДИН (Канада) (*говорит по-английски*): Делегация Канады будет голосовать за проект резолюции Гватемалы и Ливана о том, чтобы просить Международный Суд дать консультативное заключение относительно особого правила F, касающегося докладов и петиций, относящихся к Юго-Западной Африке — правила, которое было принято Генеральной Ассамблеей на 494-м пленарном заседании 11 октября 1954 года.

8. Причины обращения с такой просьбой вполне ясны. Как мы уже отмечали в других комитетах, Уставом Организации Объединенных Наций не было предусмотрено, что Генеральной Ассамблее придется выполнять роль Лиги Наций, что фактически она и вынуждена делать в вопросе о Юго-Западной Африке на основании консультативного заключения Международного Суда, данного в июле 1950 года¹. Поэтому, если Ассамблея должна осуществлять свои функции в отношении территории в соответствии с положениями консультативного заключения Суда, другими словами, если она считает необходимым возможно ближе следовать порядку, которому следовали Совет и Постоянная мандатная комиссия Лиги Наций, то я полагаю, порядок принятия решений, касающихся этой территории, должен быть определен раз и навсегда. Если Ассамблея действительно заинтересована, как я думаю, в поддержании престижа и авторитета Организации, то она не может оставлять нерешенным вопрос о том, должна ли она в случае принятия на себя функций, не предусмотренных Уставом, голосовать так, как голосовала Лига Наций, или она должна руководствоваться положениями пункта 2 статьи 18 Устава.

9. Из только что сказанного мною следует, что единственная возможность развеять сомнения в отношении этого вопроса, сомнения, которые, как видно, испытывает не одна только делегация в Ассамблее — это передать особое правило F Международному Суду для специального консультативного заключения по нему. В противном случае моя делегация будет вынуждена воздержаться от голосования по всем проектам резолюций, касающимся докладов и петиций, относящихся к территориям. Разрешите мне при этом отметить, что мы вынуждены будем придерживаться этой позиции до тех пор, пока мы не убедимся, что особое правило F вполне соответствует консультативному заключению Суда.

10. Относительно проекта резолюции, рассматриваемого Ассамблеей, делегация Канады хотела бы высказать, однако, одно соображение. Это соображение касается пункта 6 преамбулы, который гласит:

¹ International status of South West Africa, Advisory Opinion: I.C.J. Reports 1950, p. 128.

«Утвердив указанную статью, чтобы «применять по мере возможности и впредь до заключения соглашения между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африканским Союзом порядок, которому следовал в данном вопросе Совет Лиги Наций».

Мы вполне разделяем точку зрения тех, кто считает, что необходимо оставить путь открытым для дальнейших переговоров с южноафриканским правительством. Однако из редакции этого пункта не ясно, какое именно соглашение можно надеяться заключить между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африканским Союзом. Если в данном случае имеется в виду соглашение об опеке, то, мне кажется, оно не будет в соответствии с консультативным заключением Международного Суда, в котором ясно говорится, что Организация Объединенных Наций должна осуществлять известные функции надзора в Юго-Западной Африке, но в нем ничего не говорится о том, что Южная Африка обязана установить над этой территорией опеку.

11. Принимая это во внимание, моя делегация полагает, что слова «и впредь до заключения соглашения между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африканским Союзом» должны быть опущены. Если это будет сделано, то делегация Канады будет голосовать за шестой пункт преамбулы, а также и за проект резолюции в целом. В противном же случае делегация Канады воздержится от голосования по шестому пункту преамбулы, но будет голосовать за проект резолюции в целом.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы выяснить, желает ли представитель Канады внести официальное предложение об исключении этих слов?

13. Г-н КАРДИН (Канада) (*говорит по-английски*): Нет, я только высказал свои соображения.

14. Г-н ХУБЛАНК-РИВАС (Мексика) (*говорит по-испански*): Разрешите мне разъяснить позицию моей делегации в вопросе, затронутом на 494-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи 11 октября 1954 г., и в отношении проекта резолюции, предложенного Гватемалой и Ливаном [A/L.178].

15. Я, как представитель Мексики в Комитете по Юго-Западной Африке, имел честь принимать участие в небольшой рабочей группе, которая разработала особые правила рассмотрения и голосования Генеральной Ассамблеей докладов и петиций, относящихся к территории Юго-Западной Африки.

16. Во время обсуждения порядка голосования, который теперь предусматривается особым правилом F, мексиканская делегация высказала мнение, что в тех случаях, когда применяются правила голосования, следует соблюдать принцип большинства в две трети голосов в соответствии с пунктом 2 статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций.

17. Делегация Мексики считала, что, давая свое консультативное заключение от 11 июля 1950 г., Международный Суд по всей вероятности и имел в виду порядок голосования, установленный Уставом. Однако

не все были того же мнения в рабочей группе, и делегация Мексики, во избежание возможных упреков в том, что она не поступила в полном соответствии с установленными правилами, и в целях представления единогласно одобренного доклада Комитету по Юго-Западной Африке, согласилась, чтобы особое правило F, предусматривающее большинство в две трети голосов, было принято только при условии одобрения его Южно-Африканским Союзом, являющимся державой-мандатарием, ответственной за управление территорией.

18. Руководствуясь только что упомянутыми мною соображениями, делегация Мексики согласилась также и с тем, что в случае отказа Южно-Африканского Союза одобрить особое правило F, от Международного Суда будет затребовано новое консультативное заключение относительно толкования, которое для этой цели было дано его консультативному заключению от 11 июля 1950 года.

19. Но как в рабочей группе, так и в Комитете по Юго-Западной Африке и в Четвертом комитете представитель Мексики неоднократно заявлял, что делегация Мексики не считает необходимым ни принятие Южно-Африканским Союзом особого правила F, ни обращение к Суду за консультативным заключением.

20. Следующей стадией было 494-е пленарное заседание 11 октября прошлого года, когда, как всем известно, Генеральная Ассамблея утвердила особое правило F без согласия Южно-Африканского Союза и постановила, что нет надобности ставить на голосование проект резолюции, выработанный Комитетом по Юго-Западной Африке в предвидении такой возможности и затрагивавший вопрос об обращении к Суду за новым консультативным заключением относительно правильности порядка голосования, установленного этим особым правилом F. Таким образом точка зрения, которой неизменно придерживалась по этому вопросу моя делегация, была подтверждена.

21. В данный момент на нашем рассмотрении находится проект резолюции Гватемалы и Ливана, в последнем пункте которого вновь предлагается обратиться к Международному Суду за консультативным заключением по различным вопросам, упомянутым в проекте резолюции В о Юго-Западной Африке [A/2747], который не был поставлен на голосование на пленарном заседании; другими словами, предлагается просить Суд дать консультативное заключение относительно правильности порядка, установленного для будущего в особом правиле F, и относительно порядка, которому необходимо следовать, если консультативное заключение от 11 июля 1950 г. истолковывается неправильно. В связи с этим моя делегация хочет сделать следующее заявление.

22. Мы считали и продолжаем считать, что в повторном обращении к Суду нет никакой необходимости. В этом и заключается смысл решения, принятого Генеральной Ассамблеей на 494-м заседании, когда она безоговорочно утвердила правило F и постановила не голосовать по проекту резолюции В, предусматривающему обращение за новым заключением к Международному Суду.

23. По ввиду того что некоторые делегации, с мнением которых мы весьма считаемся, сомневаются в обоснованности с правовой точки зрения принципа, установленного в особом правиле F, делегация Мексики не будет голосовать против этого проекта [A/L.178] и из уважения к мнениям различных дружественных стран воздержится от голосования.

24. Г-н Али ХАН (Индия) (*говорит по-английски*): Что касается моей делегации, то мы никогда не считали необходимым передачу особого правила F на рассмотрение Международного Суда. Давая свое консультативное заключение по вопросу о Юго-Западной Африке в 1950 г., Суд очевидно знал, что порядок голосования Лиги Наций отличается от порядка голосования Организации Объединенных Наций. Для Суда очевидно также было ясно, что рекомендация Генеральной Ассамблеи по существу не идентична решению, принятому Лигой Наций.

25. Имея это в виду, следует истолковать как официальное заключение Суда, так и доводы, которые приводились в его поддержку. Если толковать их в этом смысле, то мы неизбежно приходим к тому заключению, что положения пункта 2 статьи 80 Устава вполне применимы в вопросе рассмотрения докладов и петиций, относящихся к Юго-Западной Африке. Таково мнение моей делегации, и не мы одни придерживаемся этого мнения; оно разделяется большинством членов Комитета по Юго-Западной Африке и, фактически, большинством членов Организации Объединенных Наций.

26. Принятие Ассамблеей на одном из предыдущих заседаний особого правила F без каких бы то ни было оговорок ясно свидетельствует о том, что большинство членов Ассамблеи отнюдь не сомневалось в законности этого правила. Во время прений по этому вопросу, однако, стало ясно, что некоторые делегации до сих пор еще испытывают серьезные опасения относительно правильности выбранного нами курса. Моя делегация разумеется не разделяет этих опасений, но для того чтобы рассеять сомнения некоторых членов и юридически обосновать наши действия, мы поддержали на одном из предыдущих заседаний Ассамблеи предложение о передаче особого правила F Международному Суду и готовы сделать это еще раз.

27. В связи с рассмотрением вопроса о Юго-Западной Африке в Ассамблее до сих пор наблюдалось внушительное единство взглядов, и это единство придавало нашим решениям силу и значение, которых они были бы иначе лишены. Было бы чрезвычайно досадно, если бы это единство было нарушено. Если все члены Ассамблеи придерживаются одного и того же мнения относительно того, какое решение должно быть принято в отношении Юго-Западной Африки, то чрезвычайно важно, чтобы мнения не расходились и относительно обоснованности с юридической точки зрения такого решения. Для того чтобы не допустить этого нежелательного нарушения единства взглядов, мы и настаиваем на поддержке рассматриваемого нами проекта резолюции. Члены Ассамблеи также поймут, я уверен, что для того чтобы Комитет по Юго-Западной Африке функционировал как вполне эффективное оружие Организации Объединенных Наций, необходим надлежащий членский состав Комитета и уверенность

членов Организации Объединенных Наций в правильности порядка, установленного для рассмотрения этих рекомендаций. Это может быть достигнуто только путем передачи особого правила F Международному Суду.

28. В некоторых отношениях приходится только сожалеть о том, что точка зрения значительного большинства членов на это правило не была достаточно обоснованной, для того чтобы убедить меньшинство, хотя меньшинство и имеет право заявлять о своих опасениях и получать на это ответ. Поэтому мы надеемся, что Ассамблея примет рассматриваемый нами проект резолюции, который был внесен делегациями Гватемалы и Ливана. Мы надеемся, что заключение Международного Суда рассеет имеющиеся у некоторых делегаций сомнения и даст возможность нам принять определенное и единогласное решение по вопросу, в котором мы все глубоко заинтересованы.

29. Г-н ГАРАРИ (Израиль) (*говорит по-английски*): Моя делегация считает своим долгом заявить о имеющихся у нее сомнениях относительно порядка, которому мы следуем. Генеральная Ассамблея решила большинством голосов, что она не пересматривает вопроса в соответствии с правилом 83 наших правил процедуры. Председатель вынес постановление, которое никем не оспаривалось, что этот проект резолюции не является частью доклада Четвертого комитета. Но ведь правила существуют, для того чтобы выполнять их. Правило 67 наших правил процедуры гласит:

«Генеральная Ассамблея, если только она не вынесет иного постановления, не принимает окончательного решения ни по одному вопросу, стоящему на повестке дня, до тех пор, пока она не получит по этому вопросу доклада соответствующего комитета».

Это правило вполне ясное. Мы не получили никакого доклада по рассматриваемому проекту резолюции. Проект резолюции не рассматривался в Четвертом комитете; у нас не было возможности высказать наше мнение. Кроме того мы имеем право дважды голосовать по этому проекту; мы можем голосовать сначала в Комитете, а затем в зависимости от результатов голосования в Комитете мы можем изменить наше мнение или наше решение в Ассамблее.

30. Разрешите мне также отметить, что Генеральная Ассамблея в пункте 1а резолюции 684(VII) рекомендует:

«...чтобы во всех случаях, когда какой-либо комитет сочтет нужным рекомендовать Генеральной Ассамблее обращение к Международному Суду за консультативным заключением, этот комитет мог, в надлежащей стадии рассмотрения соответствующего вопроса, либо передать его в Шестой комитет для получения заключения относительно правовой стороны обращения за консультативным заключением и редакции такого обращения, либо предложить, чтобы вопрос был рассмотрен в соединенном комитете Шестого комитета и данного комитета».

Но во время прений в Генеральной Ассамблее такой возможности не существует. Хотя Комитет может и не

согласиться на такой порядок, любой член Комитета вправе предложить его. По нашему мнению редакция обращения к Международному Суду не годится. Мы не можем в Ассамблее запрашивать мнение Шестого комитета. По-моему, не в Генеральной Ассамблее следует предлагать поправки и обсуждать вопрос, который должен был быть обсужден в Комитете.

31. Я прошу Председателя вынести постановление по моему предложению.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Израиля только что выразил мнение, что рассматриваемый нами проект резолюции должен быть сначала передан обратно Четвертому комитету для изучения и доклада по нему, и просил меня вынести по этому вопросу решение.

33. Я хочу обратить внимание представителя Израиля на то, что Председатель Генеральной Ассамблеи выносит постановления только в тех случаях, когда дело касается порядка ведения заседания. Если какая-нибудь делегация сочтет необходимым, то такое решение может быть сразу опротестовано в Генеральной Ассамблее. В данном же случае мы не имеем дела с вопросом, относящимся к порядку ведения заседания. Согласно определению, данному несколько лет тому назад одним комитетом, учрежденным самой Генеральной Ассамблеей, вопрос о порядке ведения заседания является вопросом, о котором выносит постановление Председатель. Председатель не вправе выносить постановления о передаче вопроса; поэтому не мне решать вопрос о том, следует ли проект резолюции, внесенный в Генеральную Ассамблею, передать обратно в какой-либо комитет. Я конечно могу внести предложение, но оно не будет постановлением. К тому же такое предложение должно или может быть обсуждено Генеральной Ассамблеей до принятия ею решения.

34. Как я уже обратил внимание представителя Филиппин на сегодняшнем утреннем заседании, — тут я перехожу уже ко второму вопросу, — не впервые Генеральной Ассамблее приходится обсуждать на пленарных заседаниях предложения, внесенные делегациями только в этой стадии обсуждения, т. е. когда вопрос уже включен в повестку дня пленарного заседания. Я просил точно сообщить мне, когда такие случаи имели место. В данную минуту я не располагаю этой информацией, но я могу представить ее позднее Генеральной Ассамблее или сообщить любой заинтересованной в этом делегации. Однако, судя по полученным мною сведениям из компетентных департаментов, в обсуждении на пленарном заседании Ассамблеи проекта резолюции, представленного Ассамблее, нет ничего необычного, а тем более и ничего предосудительного.

35. Если общее мнение членов Ассамблеи сводится к тому, что проект резолюции, внесенный Гватемалой и Ливаном, по каким бы то ни было соображениям должен быть передан обратно в Четвертый комитет, то так и будет решено. Однако до сих пор я не вынес впечатления, что большинство Ассамблеи стоит за такое решение. Но поскольку этот вопрос был поднят двумя делегациями, — хотя у нас и имеются прецеденты

обсуждения на пленарных заседаниях проектов резолюций, внесенных в Ассамблею, — я предлагаю членам Ассамблеи вынести по этому вопросу решение.

36. Представитель Израиля внес предложение о передаче обратно в Четвертый комитет проекта резолюции, внесенного Гватемалой и Ливаном. Ставлю это предложение на голосование.

Предложение отклоняется 33 голосами против 8, при 11 воздержавшихся.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Продолжаем рассмотрение доклада Четвертого комитета [A/2747/Add. 1].

38. Г-н СОЛЬ (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Южноафриканская делегация высказала в Комитете свои взгляды в связи с предполагаемым обращением к Международному Суду за консультативным заключением по вопросу о процедуре голосования, и я не собираюсь повторять то, что я сказал там. Вкратце, мы считаем обращение к Суду ненужным, так как Южная Африка не приняла предыдущего консультативного заключения Суда о том, что функции Лиги Наций в отношении Юго-Западной Африки перешли к Организации Объединенных Наций. Мы не видим никакой необходимости в обращении к Суду также и потому, что мы убеждены, что Суд, давая свое первое консультативное заключение, не мог не знать или не помнить о порядке голосования, которому Организация Объединенных Наций должна следовать, выполняя функции надзора в отношении Юго-Западной Африки, функции, ранее выполнявшиеся Советом Лиги Наций.

39. Позвольте вам напомнить, что согласно консультативному заключению Суда надзор, осуществляемый Генеральной Ассамблеей, «должен по мере возможности соответствовать порядку, применяемому в этом отношении Советом Лиги Наций»². Суд также постановил, что надзор «не должен выходить за пределы надзора, который осуществлялся согласно мандатной системе»². Это заявление, что надзор за управлением не должен выходить за пределы надзора, который осуществлялся согласно мандатной системе, не оговаривается — повторяю — не оговаривается словами «по мере возможности». Заключение Суда о том, что надзор не должен выходить за пределы надзора, который осуществлялся согласно мандатной системе, является категорическим заключением Суда.

40. Разрешите мне еще раз подчеркнуть, что оговорка «по мере возможности», относится только к тому месту, где речь идет о соответствии настоящего порядка порядку, применяемому Лигой Наций, но не к тому, что надзор не должен выходить за пределы надзора, который осуществлялся согласно мандатной системе.

41. Суду наверное должно было быть отлично известно, что надзор, который осуществлялся Советом Лиги Наций, согласно мандатной системе, выражался главным образом в замечаниях и рекомендациях Совета Лиги стране-мандатарю. Суд также отлично знал,

² International status of South Africa, Advisory Opinion: I.C.J. Reports 1950, p. 138.

— и это чрезвычайно важно, — что степень надзора, осуществлявшегося Лигой Наций путем представления замечаний или рекомендаций, была ограничена тем, что Совет Лиги не мог принять ни одной рекомендации или утвердить ни одного замечания, без согласия страны-мандатария. Мне известен один случай, когда проект рекомендации был изменен, потому что в своей первоначальной форме он не получил бы согласия страны-мандатария.

42. При таком положении дел Суд наверное отлично понимал, что в результате лишения управляющей власти права требовать применения правила единогласия в Генеральной Ассамблее в отношении резолюций, касающихся осуществления надзора над Юго-Западной Африкой, надзор, осуществляемый Генеральной Ассамблеей, превысил бы степень надзора, осуществлявшегося при мандатной системе.

43. Поэтому моя делегация не может даже допустить и мысли о том, чтобы Суд по каким бы то ни было соображениям правового характера хотел лишить Южно-Африканский Союз права требовать применения правила единогласия в тех случаях, когда Генеральная Ассамблея осуществляет в отношении Юго-Западной Африки степень надзора, не выходящую за пределы надзора, осуществлявшегося при мандатной системе.

44. Следует указать еще и на другой аспект этого вопроса. Отмечалось, что Суду должно было быть отлично известно, что Уставом не предусматривается применение правила единогласия и поэтому Суд очевидно считал, что Генеральная Ассамблея должна следовать порядку, предусмотренному Уставом.

45. Совершенно верно, что в Уставе нет положения, предусматривающего правило единогласия для Генеральной Ассамблеи. Но в Уставе точно так же нет и положения, предусматривающего осуществление надзора Организацией Объединенных Наций над управлением подмандатной территорией. Суд заявил³:

«...Уставом предусматривается и определяется только одна система — международная система опеки. Устав не предусмотрел и не определил одновременно мандатную систему».

46. Однако несмотря на это Суд пришел к тому заключению, что Организация Объединенных Наций имеет право осуществлять надзор за управлением территорией, которую она считает подмандатной территорией. Если заключение Суда о том, что Организация Объединенных Наций имеет это право несмотря на отсутствие соответствующего положения в Уставе, правильно, то можно также утверждать, что Организация Объединенных Наций, осуществляя свои функции по надзору, имеет право применять правило единогласия в отношении вопросов, касающихся мандата, несмотря на отсутствие соответствующих предложений в Уставе.

47. Если, как я уже отметил, в результате неприменения правила единогласия Организация Объединенных Наций превысит степень надзора, осуществлявшегося Советом Лиги, то Организация не только вправе но и обязана применять правило единогласия, если она желает считаться с мнением Суда по этому вопросу. Моя делегация убеждена в том, что на этом

основании Суд мог сделать только одно заключение, а именно, что применение правила единогласия необходимо.

48. Я уже сказал, что, по нашему мнению, обращение к Суду при таких обстоятельствах совершенно излишне. Поэтому моя делегация будет голосовать против рассматриваемого нами проекта резолюции. Но позвольте мне подчеркнуть, что мы не хотели бы, чтобы наше голосование против этого проекта рассматривалось как желание не признавать за Генеральной Ассамблеей полагающегося ей по Уставу права обращаться к Международному Суду за любым консультативным заключением.

49. Г-н РИКМАНС (Бельгия) (*говорит по-французски*): Моя делегация обычно стоит за передачу спорных вопросов Международному Суду, если только они сформулированы должным образом. В данном же случае формулировка вопроса повидимому не вполне правильная. Суд дал свое консультативное заключение, в котором говорится, что надзор за управлением Юго-Западной Африкой «не должен выходить за пределы надзора, который осуществлялся согласно мандатной системе». По мнению Суда, настоящий порядок должен «по мере возможности» соответствовать порядку, применявшемуся при бывшей мандатной системе.

50. Возникающий здесь вопрос толкования заключается в следующем: считает ли Суд, что принятие Генеральной Ассамблеей иного порядка голосования по вопросу о Юго-Западной Африке, чем тот, которому она обычно следует при выполнении своих обязанностей по Уставу, превышает то, что Суд имел в виду под словами «по мере возможности»⁴.

51. Эти слова могут толковаться тремя способами: либо Суд считает недопустимым принятие иных правил голосования, чем те, которые предусматриваются в статье 18 Устава, т. е. простое большинство, большинство в две трети голосов или право вето; либо он считает, что в вопросе о Юго-Западной Африке может применяться правило, которого придерживалась Лига Наций, а именно правило единогласия; либо, не настаивая на правиле единогласия, Суд допускает большинство в две трети голосов, как это предусматривается пунктом 2 статьи 18 Устава, но считает, ввиду того что надзор не должен выходить за рамки надзора, осуществлявшегося согласно мандатной системе, что это большинство должно включать и Южно-Африканский Союз.

52. По мнению моей делегации Суд не может ответить на поставленный ему вопрос, не проанализировав каждое из этих толкований. Ввиду того что моя делегация не вполне удовлетворена формулировкой поставленного вопроса, она воздержится от голосования.

53. Г-н КАРПИО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я только хотел бы между прочим обратить внимание на порядок, которому следовал Председатель во время обсуждения этого именно проекта резолюции. Сегодня утром я сослался на правило, которое, мне кажется, применимо в данном случае, а именно правило 67 правил процедуры, которое гласит:

«Генеральная Ассамблея, если только она не вы-

³ Там же, стр. 140.

⁴ Там же, стр. 138.

несет иного постановления, не принимает окончательного решения ни по одному вопросу, стоящему на повестке дня, до тех пор, пока она не получит по этому вопросу доклада соответствующего комитета».

54. Председатель постановил сегодня утром, что обсуждаемый нами проект резолюции не является частью доклада Комитета и поэтому Четвертый комитет не мог представить о нем доклада. По мнению моей делегации при таких обстоятельствах этот пункт повестки дня настоящего заседания может быть обсужден и окончательно решен только, если так будет постановлено на пленарном заседании. До настоящего момента, однако, такого решения еще не принято. Я определенно придерживаюсь того мнения, что если в прошлом и бывали какие-либо нарушения этого правила, то повторное нарушение какого бы то ни было правила не становится самим правилом, а правило — исключением. Существуют известные правила, и я вполне согласен с представителем Южно-Африканского Союза, который заявил сегодня утром, что он придает чрезвычайно большое значение соблюдению нами наших правил процедуры.

55. К сожалению в наших правилах процедуры не предусматривается положения, в силу которого мы могли бы хотя бы на время отступить от этого правила. В этом отношении наши правила отличаются от правил процедуры Совета по Опеке, согласно которым при известных обстоятельствах допускается временное отступление от правил процедуры.

56. Высказавшись по этой стороне вопроса, я хотел бы также от имени моей делегации высказаться и по существу находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции. Заявления представителя Южно-Африканского Союза о том, что, по его мнению, нет необходимости передавать особое правило F, утвержденное Генеральной Ассамблеей, в Международный Суд для консультативного заключения, окончательно убедили меня в том, что обращаться к Международному Суду совершенно излишне.

57. Генеральная Ассамблея ежегодно вот уже в течение девяти лет обсуждает вопрос о территории Юго-Западной Африки. Генеральная Ассамблея неоднократно обращалась с просьбой к правительству Союза включить эту территорию в международную систему опеки. Из всех подмандатных территорий территория Юго-Западной Африки осталась единственной, которая до сих пор не включена в международную систему опеки, несмотря на все просьбы Генеральной Ассамблеи, обращенные к правительству Союза, о включении этой территории в международную систему опеки. Все эти просьбы остались без внимания.

58. Но помимо этого мы наконец получили консультативное заключение Международного Суда, касающееся компетенции Генеральной Ассамблеи в отношении подмандатной территории Юго-Западной Африки. На основании этого заключения и был учрежден Комитет для переговоров с правительством Союза о включении этой территории в систему опеки. Правительство Союза не только никак не реагировало на резолюции Генеральной Ассамблеи, которые принима-

лись из года в год, начиная с момента создания Организации, но, более того, абсолютно игнорировало консультативное заключение Международного Суда.

59. Ввиду всего этого можно ли надеяться, что второе консультативное заключение Международного Суда будет принято правительством Союза? Откровенно говоря, по-моему, надежды никакой нет. Мне кажется, здесь кроется еще одна причина. Уже с самого начала мандатной системы повидимому было ясно, что правительство Союза не имело никаких намерений управлять этой территорией как мандатной территорией, а хотело бы включить ее как часть территории Союза. По этой причине правительство Союза утверждало даже при мандатной системе, что оно обладает полной юрисдикцией в отношении этой территории. Вот пример опекуна, который, повидимому, пользуется своим положением для своих собственных выгод, вместо того чтобы выполнять возложенные на него обязанности. Именно с таким положением мы и имеем дело, рассматривая вопрос о территории Юго-Западной Африки.

60. Кроме того, ввиду неоднократных заявлений правительства Союза о том, что оно не признает компетенции Организации Объединенных Наций в отношении территории Юго-Западной Африки, какие же практические результаты мы можем получить от второго консультативного заключения Международного Суда? Я таких не вижу. По-моему нет никакого смысла принимать теперь этот проект резолюции и передавать особое правило F Международному Суду для консультативного заключения.

61. Я лично считаю, что передачей этого правила в Международный Суд мы лишь поставим себя в положение, при котором мы можем все потерять и ничего не выиграть. Почему я говорю «все потерять»? Да по той простой причине, что в случае, если Международный Суд решит, что особое правило F не согласуется с предыдущим заключением Суда, правительство Союза станет еще более непреклонным в отношении резолюций Генеральной Ассамблеи и консультативного заключения Международного Суда. К тому же, если консультативное заключение Международного Суда будет неблагоприятным в том смысле, что Суд решит, что правило F не соответствует его предыдущему заключению, то в каком же положении мы тогда окажемся? Мы конечно не можем принять другого правила процедуры, потому что в статье 18 Устава предусматривается, что, пока эта статья не будет изменена, — а пока что надежды на изменение никакой нет, — Генеральная Ассамблея не может применять никакой иной формы голосования помимо большинства в две трети голосов. Я не могу себе представить, как Генеральная Ассамблея сможет, даже в том случае, если Международный Суд решит, что правило F не соответствует предыдущему консультативному заключению Суда, принять какое-либо другое правило, которое противоречило бы определенным постановлениям статьи 18 Устава.

62. Исходя из этих соображений, моя делегация считает, что она не в состоянии поддержать этот проект резолюции.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Хотя рассматриваемый нами проект резолюции и не является предметом доклада Комитета, я хотел бы отметить, что вопрос, затронутый этим проектом, подробно обсуждался в Комитете. Принимая это во внимание, я хотел бы знать, собирается ли кто-нибудь вносить предложение о передаче этого проекта в Четвертый комитет. Если нет, то я предлагаю Генеральной Ассамблее приступить к голосованию этого проекта.

64. Предложений не имеется, поэтому ставлю на голосование проект резолюции, внесенный Гватемалой и Ливаном [A/L.178]. Поступило предложение о проведении поименного голосования.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Парагвая предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Таиланд, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Афганистан, Бразилия, Канада, Коста-Рика, Куба, Дания, Египет, Гватемала, Гондурас, Индия, Иран, Ирак, Ливан, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама.

Голосовали против: Филиппины, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Чехословакия, Израиль.

Воздержались: Парагвай, Перу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Венесуэла, Югославия, Австралия, Бельгия, Бирма, Китай, Колумбия, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Греция, Гайти, Индонезия, Либерия, Мексика, Никарагуа.

Проект резолюции принимается 25 голосами против 11, при 21 воздержавшемся.

65. Г-н ХОМАН (Таиланд) (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея только что приняла резолюцию, внесенную Гватемалой и Ливаном. Ввиду того что этой резолюцией предусматривается обращение к Международному Суду за консультативным заключением, я официально предлагаю, чтобы по проектам резолюций А и В, содержащимся в докладе Четвертого комитета [A/2747/Add. 1], не принималось никакого решения, до тех пор пока Генеральная Ассамблея не получит консультативного заключения Суда.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я полагаю, что Генеральная Ассамблея теперь может приступить к голосованию четырех проектов резолюций, содержащихся в докладе, при условии, что никаких действий не будет предпринято в связи с этими резолюциями до получения консультативного заключения Международного Суда.

67. После того как Ассамблея проголосует эти четыре проекта резолюций, она сможет проголосовать предложение представителя Таиланда.

68. Г-н ХОМАН (Таиланд) (*говорит по-английски*): Разрешите мне уточнить. Моя просьба заключалась

в том, чтобы по проектам резолюций А и В не принимать никаких решений.

69. Г-н РИКМАНС (Бельгия) (*говорит по-французски*): Мне кажется, что представитель Таиланда предложил не ставить проекты резолюций А и В на голосование ввиду только что принятого Генеральной Ассамблеей решения.

70. Г-н ХОМАН (Таиланд) (*говорит по-французски*): Я просил Генеральную Ассамблею не голосовать по проектам резолюций А и В, содержащимся в докладе. Если к следующей сессии Генеральная Ассамблея получит консультативное заключение Суда, о котором упоминается в только что принятой резолюции, то ей, конечно, придется голосовать по проектам резолюций А и В. Моя теперешняя просьба заключается в том, чтобы эти два проекта резолюций не ставились на голосование сегодня.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Разрешите мне поблагодарить представителей Бельгии и Таиланда за разъяснения. Сначала я неправильно понял просьбу представителя Таиланда.

72. Г-н РОДРИГЕС-ФАБРЕГАТ (Уругвай) (*говорит по-испански*): Ввиду нашей позиции в Четвертом комитете и в течение всего обсуждения этого вопроса моя делегация считает своим долгом высказаться в настоящее время по вопросу, только что поднятому в Генеральной Ассамблее.

73. Для моей делегации не совсем понятно, на основании какого принципа или правила процедуры резолюция, только что принятая Ассамблеей, может задержать принятие проектов резолюций, представленных Четвертым комитетом. Фактически этот вопрос мог бы быть свободно поднят до голосования проекта резолюции, который был только что принят в Ассамблее 25 голосами против 11, при 21 воздержавшемся.

74. Делегация Уругвая не голосовала за этот проект резолюции и ей непонятно, почему новое обращение к Суду может задержать работу Ассамблеи. Ведь насколько мы можем судить, принципы, содержащиеся в рассматриваемых нами проектах резолюций, повидимому, имеют мало общего с вопросом об обращении к Суду. Моя делегация не понимает, почему, имея в виду постановку вопроса в этих проектах резолюций, какие-то меры должны быть приняты, для того чтобы приостановить дальнейшие действия.

75. В проекте резолюции А имеется следующая фраза: «Принять консультативное заключение Международного Суда по вопросу о Юго-Западной Африке». Предлагаем ли мы Суду пересмотреть его предыдущее консультативное заключение? Говорим ли мы Суду, чтобы он пересмотрел свое предыдущее решение ввиду всего сказанного во время прений или потому, что 25 голосов было подано за резолюцию и 11 против, при 21 воздержавшемся? Хотим ли мы сказать Суду, что мы не согласны с консультативным заключением, данным им раньше по нашей же просьбе?

76. Что же в действительности говорится в рассматриваемом нами проекте резолюции? Там говорится о петиции, представленной в соответствии с настоящи-

ми правилами процедуры и консультативным заключением Суда, принятым Ассамблеей. По поводу этой петиции в проекте резолюции [A/2747/Add. 1] говорится, что Генеральная Ассамблея

«считает, что отказ в выдаче паспорта студенту, обладающему необходимой квалификацией для продолжения своего образования за границей, является не только прямым вмешательством в процессе индивидуального общего развития, но также и препятствием к развитию образования в территории...»

Четвертый пункт преамбулы гласит:

«принимая во внимание заявление подателя петиции, что директор туземной школы в Юго-Западной Африке не мог воспользоваться предоставленной ему Оксфордским университетом стипендией...»

77. Я не хотел говорить об этих фактах; о них говорится в проекте резолюции. Но теперь я хотел бы выяснить следующее: означает ли резолюция, которую Ассамблея только что приняла 25 голосами, — после того как она решила простым большинством, что она вправе пересмотреть свое предыдущее решение, — что мы тоже должны временно воздержаться от суждения, отказаться от права принимать решения, не высказывая своего мнения, когда нам приходится иметь дело с фактами, о которых идет речь в проекте резолюции А и которые были доведены до нашего сведения после компетентного их изучения Четвертым комитетом? То же самое можно сказать и в отношении проекта резолюции В.

78. Теперь, после того как я имел возможность участвовать во всей дискуссии по этому вопросу, я хотел бы просить Председателя дать нам некоторые дополнительные разъяснения относительно того, в силу каких обстоятельств Ассамблея, действуя на основании консультативного заключения Суда и своего собственного решения принять заключение Суда, может не только вторично обратиться к Суду, несмотря на то что делегация Южно-Африканского Союза продолжает высказываться против консультативного заключения Суда, но также отложить дальнейшие решения по этому вопросу.

79. Моя делегация хотела бы получить более подробное разъяснение всего этого, так как теперь, после того как голосованием в Ассамблее было постановлено, что предыдущие решения могут быть изменены простым большинством голосов, мы оказались в положении, которое моя делегация считает новым или, по крайней мере, необычным и при котором Ассамблея, по причинам раньше имевшего место случая, может временно воздержаться от решения или изучения того или иного вопроса. Я хотел бы просить Председателя разъяснить этот вопрос более подробно, до того как он будет поставлен на голосование.

80. Г-н РИВАС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Прежде чем излагать точку зрения моей делегации на процедурный вопрос, затронутый в связи с проектами резолюций А и В [A/2747/Add. 1], я хотел бы разъяснить мотивы голосования моей делегации по различным аспектам вопроса, который рассматривался сегодня Генеральной Ассамблеей.

81. Прежде всего, моя делегация сначала думала, что решение Председателя не ставить на голосование первоначальный проект В [A/2747], который был передан Четвертым комитетом, является решением по существу вопроса, так как оно равносильно решению Генеральной Ассамблеи не обращаться к Суду за новым консультативным заключением.

82. Впоследствии в Четвертом комитете моя делегация определила это обращение к Суду как обращение с просьбой дать толкование консультативному заключению. Но, когда этот вопрос вновь был поднят на пленарном заседании, моя делегация пришла к тому заключению, что проектом резолюции Гватемалы и Ливана имеется в виду пересмотреть решение Ассамблеи одобрить постановление Председателя по этому вопросу.

83. Руководствуясь этими соображениями, моя делегация присоединилась к тем, которые голосовали за то, чтобы это предложение рассматривалось как предложение о пересмотре решения Генеральной Ассамблеи. Моя делегация возражала против такого пересмотра, потому что она предвидела возможные последствия слишком либерального решения этого вопроса. Но, оставаясь верной последовательной политике Венесуэлы в таких вопросах, моя делегация не хотела ни высказываться по этому вопросу во время прений, ни голосовать против проекта резолюции, внесенного Гватемалой и Ливаном, потому что она не желала препятствовать принятию решения, которое, как неоднократно отмечала моя делегация, может стать первым шагом на пути к включению Юго-Западной Африки в систему опеки, в систему, утвержденную в Сан-Франциско в отношении территорий, находившихся под мандатом Лиги Наций.

84. Если Ассамблея решит принять этот проект Гватемалы и Ливана, то с точки зрения права мы не можем голосовать по проектам резолюций А и В, так как эти проекты предполагают наличие порядка, относительно которого Ассамблея постановила обратиться к Суду за новым консультативным заключением. По мнению моей делегации, Генеральная Ассамблея, в силу своего собственного же решения, не может голосовать по этим проектам резолюций до тех пор, пока Суд не даст своего консультативного заключения.

85. Принимая во внимание эти обстоятельства, моя делегация, которая всегда голосует, строго соблюдая правила процедуры, в данном случае вынуждена воздержаться от голосования по этим проектам резолюций.

86. Г-н ХОМАН (Таиланд) (*говорит по-английски*): К сожалению я вынужден вновь просить слова, так как представитель Уругвая просил дать ему некоторые разъяснения, а представитель Венесуэлы высказал сомнения относительно предложения, которое я только что внес. Но я не отниму много времени у Ассамблеи.

87. Я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на последний пункт резолюции, только что одобренной Генеральной Ассамблеей. В нем говорится, что Генеральная Ассамблея

«просит Международный Суд дать консультативное заключение — по следующим вопросам:

а) соответствует ли нижеприведенная статья о порядке голосования, которому должна следовать Генеральная Ассамблея, точному толкованию консультативного заключения Международного Суда от 11 июля 1950 г.: «Постановления Генеральной Ассамблеи по вопросам, касающимся докладов и петиций, относящихся к территории Юго-Западной Африки, считаются важными вопросами в том смысле, в котором это предусмотрено в пункте 2 статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций?»

88. Я должен сказать, что я никогда не утверждал, что Генеральная Ассамблея не имеет права голосовать по проектам резолюций А и В; она имеет на это полное право. Но, ввиду принятия ею резолюции, предложенной делегациями Гватемалы и Ливана, было бы целесообразнее и желательнее не выносить теперь решения по проектам А и В главным образом ввиду последнего пункта проекта. Надеюсь, что это краткое разъяснение окажется полезным.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы обратить внимание представителя Уругвая на то, что правила процедуры не предусматривают непременно все случаи, которые могут возникнуть в Генеральной Ассамблее. Но отсутствие правила, предусматривающего тот или иной случай, не может помешать Генеральной Ассамблее голосовать какой-либо вопрос, если от этого зависит эффективное выполнение Ассамблеей своей работы.

90. Что касается смысла предложения Таиланда, то я пожалуй согласен с тем, что только что сказал представитель Таиланда. Мне кажется, что это предложение совершенно ясно. Отнюдь не оспаривая абсолютного права Генеральной Ассамблеи теперь же проголосовать оба проекта А и В, делегация Таиланда считает, на основании только что изложенных ею соображений, что Генеральная Ассамблея должна временно воздержаться от голосования по проектам резолюций А и В, тем более что она имеет полное право на это.

91. Я надеюсь, что данное мною разъяснение удовлетворит представителя Уругвая, желание которого получить дополнительную информацию перед голосованием вполне понятно.

92. Г-н РОДРИГЕС-ФАБРЕГАТ (Уругвай) (*говорит по испански*): Прошу Председателя извинить меня за мое вторичное выступление, а у членов Ассамблеи прошу снисхождения за то, что я вновь появился на этой трибуне в связи с рассматриваемым нами вопросом. Так как нам, очевидно, предстоит принять некоторые решения сегодня, я хотел бы высказать свои опасения относительно порядка, которому мы следуем в этом вопросе.

93. Резолюцией, только что принятой 25 голосами против 11, при 21 воздержавшемся, в результате пересмотра одного из прежних решений Ассамблеи, которое, в свою очередь, было принято простым большинством, мы решили обратиться к Международному

Суду за новым консультативным заключением, чтобы выяснить, считаются ли вопросы о территории Юго-Западной Африки важными в том смысле, в котором это предусмотрено в пункте 2 статьи 18 Устава. Мы опять спрашиваем Суд, правильно ли толкование его второго консультативного заключения — а Суд ведь отлично знает, что принятый нами порядок в этом вопросе соответствует Уставу; повторяю, мы спрашиваем Суд, какому порядку голосования должна следовать Генеральная Ассамблея, принимая решения по докладом и петициям, относящимся к Юго-Западной Африке.

94. Я бы сказал, что в данном случае речь идет о двух принципах. Первый принцип касается порядка, которого Ассамблея придерживалась до сих пор, особенно после того как Суд дал свое консультативное заключение, которое было принято Ассамблеей при безоговорочной поддержке моей делегации. Полной противоположностью этому принципу является точка зрения делегации Южно-Африканского Союза, которая пытается восстановить систему, действовавшую при Постоянной мандатной комиссии Лиги Наций, когда применялось правило единогласия.

95. Другими словами, только что принятая нами резолюция может рассматриваться как обращение к Суду для выяснения, должны ли мы следовать правилу единогласия, против которого мы все возражаем, поскольку оно предусматривается Уставом как часть процедуры Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, где оно известно как правило вето. Вот проблема, с которой нам приходится иметь дело. Предположим, что наше обращение к Суду за новым заключением вполне обоснованно. Что может помешать Ассамблее высказать свое мнение, когда это мнение уже содержится в проектах резолюций, принятых Четвертым комитетом относительно того факта, что один из жителей территории Юго-Западной Африки не смог воспользоваться стипендией, предоставленной ему одним из выдающихся университетов — Оксфордским университетом? Что мешает Ассамблее указать этому правительству, насколько полезна была бы эта стипендия и насколько непонятен отказ правительства в праве воспользоваться этой стипендией?

96. Я прошу Председателя извинить меня за то, что я злоупотребляю его терпением. Я понимаю, что правила процедуры не могут предусматривать все возможные случаи, но данный случай несомненно не обычный и немаловажный. Это вопрос, который может парализовать действия Генеральной Ассамблеи в отношении проектов резолюций, принятых ее комитетами. Предлагается вновь передать этот вопрос на рассмотрение Суда, что, прежде всего, вызовет задержку в нашей работе в связи с вопросами, которые так же ясны, как и вопросы, рассмотренные Четвертым комитетом в связи с полученными петициями.

97. Кроме того, во что превратился порядок рассмотрения петиций, который предусматривается Уставом и которому следовала даже Лига Наций в таких случаях? По существу эти петиции не касались ничего иного, как прав или жалоб относительно не предоставленных прав или нарушения прав, которые поступают в Организацию Объединенных Наций, где

такие петиции и жалобы должны всегда рассматриваться, как и все петиции, относящиеся к правам человека, согласно принципам Устава.

98. Здесь затрагивается много вопросов помимо вопроса о том, должны ли мы сейчас голосовать или мы можем отложить наше решение. Разве не разумно поступил Четвертый комитет? Разве он не изучил данный вопрос с надлежащим вниманием? Разве он не посвятил достаточно времени выяснению этого вопроса? Разве мы не все выступали тогда в Четвертом комитете и разве я в настоящее время не опровергаю выдвинутые тогда доводы? Я прошу Председателя извинить меня, если после его постановления по данному вопросу я заявляю в его присутствии, что для меня все еще непонятно каким образом данный вопрос относится к числу вопросов, к которым нельзя применить наши правила процедуры только потому, что правила процедуры не могут предусматривать всех второстепенных вопросов, возникающих в Генеральной Ассамблее. Это не второстепенный вопрос; здесь речь идет о правах общества, о правах населения, о правах народа, находящегося под опекой, чья судьба находится в руках государства, которое обязалось подготовить его к самоуправлению. Для Организации Объединенных Наций это не второстепенный вопрос. Я надеюсь, что после дальнейших разъяснений мы сможем прийти к окончательному решению по этому вопросу, на который я обратил особое внимание Председателя.

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Едва ли я смогу дать какие-нибудь дальнейшие разъяснения. Этот вопрос, как отметил представитель Уругвая, обсуждался в Комитете. Мы все отлично знаем, в чем заключается эта проблема. У нас имеется совершенно ясное предложение представителя Таиланда, и в числе весьма ценных замечаний — которые несомненно будут приняты во внимание представителями во время голосования — нельзя не указать на доводы представителя Уругвая, высказавшегося за проведение голосования по проектам резолюций А и В. Я не думаю, что Председатель может дать какие-либо дополнительные разъяснения по этому вопросу, тем более что этот вопрос подробно обсуждался в Четвертом комитете.

100. Желает ли еще кто-нибудь из представителей высказаться перед тем как я поставлю на голосование предварительное предложение представителя Таиланда?

101. Поскольку желающих нет, я предлагаю членам Ассамблеи проголосовать следующее предложение:

«Генеральная Ассамблея

постановляет не ставить на голосование проекты резолюций А и В, содержащиеся в документе А/2747/Add. 1 до тех пор пока она не получит консультативного заключения Международного Суда, испрашиваемого в резолюции [904 (IX)], принятой на настоящем заседании».

Предложение принимается 27 голосами против 18, при 8 воздержавшихся.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предлагаю членам Генеральной Ассамблеи проголосовать проект резолюции С, содержащийся в докладе Четвертого комитета [А/2747/Add. 1].

103. Г-н СОЛЬ (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Особое правило F принятое 11 октября [494-е заседание] гласит:

«Решения Генеральной Ассамблеи по вопросам докладов» — я повторяю «докладов» — «и петиций, касающихся территории Юго-Западной Африки, рассматриваются как важные вопросы в смысле пункта 2 статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций».

104. Голосуя проект резолюции С, который Председатель предлагает поставить на голосование, Генеральная Ассамблея вынесет решение по вопросу, касающемуся доклада о Юго-Западной Африке. Мой вопрос к Председателю заключается в следующем: будет ли голосование по проекту резолюции С производиться на основании особого правила F.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Принимая во внимание доклад [А/2402] по вопросу о порядке ведения заседания, представленный специальным комитетом восьмой сессии Ассамблеи, я хотел бы знать, можно ли считать заявление представителя Южной Африки заявлением к порядку ведения заседания, так как не мне надлежит решать, каким большинством должен голосоваться тот или иной вопрос. Представитель Южно-Африканского Союза несомненно вправе поставить этот вопрос, но я надеялся, что он не будет поднят после голосования в Комитете, и лично я был бы очень рад не выносить особого постановления по этому весьма спорному вопросу.

106. Но, если у кого-нибудь возникают сомнения, мы можем решить, что нам следует предпринять, но спешу добавить, что мой совет членам Ассамблеи иной. Во всяком случае, я уверен, что в данном случае, принимая во внимание голосование в Комитете, такого вопроса не возникнет. Но для того чтобы представитель Южно-Африканского Союза полностью воспользовался своими правами, я хотел бы выяснить у него, настаивает ли он на том, чтобы мы сначала решили, необходимо или нет в данном случае большинство в две трети голосов.

107. Г-н СОЛЬ (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Строго говоря, затронутый мною вопрос порядка ведения заседания не был вопросом о том, требуется ли в данном случае большинство в две трети голосов или нет, а применимо ли особое правило F, принятое Генеральной Ассамблеей 11 октября, к проекту резолюции С о докладах, относящихся к территории Юго-Западной Африки.

108. Несколько минут тому назад представитель Таиланда предложил, чтобы, ввиду того что особое правило F применимо к петициям, Ассамблея не голосовала по проектам резолюций А и В до получения консультативного заключения Суда, которому было передано это правило. Как я уже отметил, особое правило F касается не только петиций, но и докладов,

а в проекте резолюции С, рассматриваемом в данное время Ассамблеей, как раз и идет речь о докладе.

109. Поэтому я повторяю мой вопрос: применимо ли особое правило F к проекту резолюции, по которому Ассамблея собирается сейчас голосовать? Я лично считаю, что, если Ассамблея не примет по проекту С того же решения, что и по проектам резолюций А и В, то Председатель будет вынужден постановить, что принятое Ассамблеей особое правило F в данном случае применимо.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы обратить внимание представителя Южно-Африканского Союза на то, что проект резолюции С касается доклада Комитета Генеральной Ассамблеи, а не доклада, относящегося к территории.

111. Во всяком случае, я не знаю, собирается ли южноафриканская делегация настаивать на своем. Сначала мне казалось, что замечания представителя Южно-Африканского Союза, более или менее, академичны; но после того как он заявил, что позиция его делегации в отношении проекта резолюции будет зависеть от ответа на только что поставленный им вопрос, передаю решение этого вопроса в руки членов Ассамблеи. Я не вижу иного выхода. В подобных случаях решение вопроса не должно зависеть от Председателя. Я сообщил членам Ассамблеи все имеющиеся у меня дополнительные сведения.

112. Поэтому я прошу Ассамблею проголосовать следующее предложение южноафриканской делегации:

«Генеральная Ассамблея постановляет, что особое правило F применимо в данном случае.»

113. Слово к порядку ведения заседания предоставляется представителю Ирака.

114. Г-н ХАЛИДИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Я прошу извинить меня за то, что я прервал Председателя, но я должен сказать, что, по мнению моей делегации, нет никакой необходимости голосовать, как предлагает Председатель. Данные им несколько минут тому назад разъяснения вполне правильны.

115. Особое правило F относится как к докладам, так и к петициям, получаемым из территории. Предложение представителя Таиланда вполне уместно, так как петиции, затронутые в проектах резолюций А и В, относятся к территории, и особое правило F поэтому применимо к ним, так же как оно применимо и к проекту резолюции, касающемуся доклада из территории.

116. Проект резолюции С, однако, не подпадает под действие особого правила F. Поэтому мы считаем, что разъяснение, данное Председателем, вполне правильно, и этим вопрос исчерпывается. По нашему мнению, необходимости голосовать по этому вопросу никакой нет.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел сказать представителю Ирака, что его выступление не относится к порядку ведения заседания. По этому вопросу Специальный комитет по мерам к сокращению продолжительности очеред-

ных сессий Генеральной Ассамблеи высказался в своем докладе следующим образом [A/2402, пункт 41]:

«Выступления к порядку ведения заседания являются в основном выступлениями, обращенными к председательствующему с просьбой о том, чтобы он использовал некоторые присущие его должности права...».

Я хотел бы, чтобы члены Генеральной Ассамблеи точно знали определение выступления к порядку ведения заседания, иначе все предложения будут рассматриваться как таковые и это не будет в интересах Генеральной Ассамблеи.

118. Однако, мне понятны мотивы выступления представителя Ирака, которое поможет нам вынести решение. Выслушав его выступление, я повторяю, что мы теперь же должны решить, применимо ли в данном случае правило F. Это именно то, что нам только что предложил выяснить представитель Южной Африки, и я ставлю на голосование соответствующее предложение.

119. Г-н СОЛЬ (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Прошу слова к порядку ведения заседания.

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Желает ли представитель Южно-Африканского Союза внести другое предложение?

121. Г-н СОЛЬ (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Да, я хочу внести предложение.

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В таком случае я попрошу представителя Южной Африки точно изложить нам в чем состоит его предложение.

123. Г-н СОЛЬ (Южно-Африканский Союз) (*говорит по-английски*): Прошу Председателя поставить на голосование следующее предложение:

«Генеральная Ассамблея постановляет, что особое правило F применимо к проекту резолюции С, предложенному Четвертым комитетом [A/2747/Add. 1].»

124. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предложение южноафриканского представителя поэтому относится только к проекту резолюции С.

125. Прошу Ассамблею проголосовать это предложение.

Предложение отклоняется 18 голосами против 4, при 30 воздержавшихся.

126. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование проект резолюции С [A/2647/Add. 1].

Проект резолюции принимается 34 голосами против 8, при 9 воздержавшихся.

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь ставлю на голосование проект резолюции D [A/2747/Add. 1].

Проект резолюции принимается 40 голосами против 3, при 11 воздержавшихся.

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Прием новых членов
в Организацию Объединенных Наций:

- а) Доклад комитета добрых услуг
- б) Прием Лаоса и Камбоджи

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА
(А/2793)

Докладчик Специального политического комитета г-н Деринсу (Турция) представляет доклад Комитета.

Согласно правилу 68 правил процедуры было постановлено не обсуждать доклада Специального политического комитета.

128. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Желает ли кто-нибудь высказаться по мотивам голосования по проекту резолюции А, содержащемуся в докладе Комитета.

129. Ввиду того что желающих высказаться повидимому не имеется и ввиду того что проект резолюции А был единогласно принят Специальным политическим комитетом, объявляю, если нет возражений, этот проект принятым Генеральной Ассамблеей.

Предложение Председателя принимается.

130. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование проект резолюции В, содержащийся в докладе Комитета.

131. Г-н МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Проект резолюции В, рассматриваемый Ассамблеей, так же как и предыдущая резолюция, только что принятая Ассамблеей, затрагивает чрезвычайно важную проблему, а именно прием новых членов. Ассамблея только что приняла проект резолюции А, предусматривающий передачу всех остающихся заявлений Совету Безопасности; этот проект был принят единогласно в соответствии с порядком, установленным Комитетом.

132. По мнению моей делегации весь вопрос заключается теперь в стоящих на очереди заявлениях. Другой проект резолюции, который обозначен теперь буквой «В», был внесен делегациями Индии и Индонезии. Когда этот проект рассматривался Комитетом, то одновременно с этим на рассмотрении Комитета было четыре других проекта резолюций, упомянутых в проекте резолюции В.

133. В данное время на рассмотрении Ассамблеи находится только один проект резолюции В. Резолюция А была принята единогласно. Ввиду важности всего этого вопроса и желательности, чтобы Ассамблея договорилась об этом важном вопросе, моя делегация считает, что никаких дальнейших решений по вопросу о приеме новых членов в Организацию Объединенных Наций в настоящее время принимать не следует. Но эта резолюция фактически уже не является резолюцией делегаций Индии и Индонезии. Это проект резолюции Комитета и поэтому мы не имеем права взять ее обратно. Я полагаю, что мы вправе заявить, что по нашему мнению желательно, чтобы Комитет не настаивал на голосовании этого проекта

резолюции, потому что этим мы ничего не добьемся; этим мы только нарушим впечатление принятия нами единогласного решения. Поскольку делегации Индонезии и Индии заинтересованы в этом вопросе, разрешите нам отметить, что, по нашему мнению, в интересах всего дела не следует настаивать на голосовании проекта резолюции В.

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Не будет ли представитель Индии настолько любезен сказать, правильно ли я понял его предложение, а именно, что ввиду результатов голосования по проекту резолюции А Генеральная Ассамблея не должна голосовать по проекту резолюции В?

135. Г-н МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Я совсем не хотел создавать процедурных осложнений внесением нового предложения. Я просто высказал мысль; Генеральной Ассамблее известны прецеденты когда такого рода предложения не требовали дальнейших решений, если они передавались Комитету и Комитет соглашался не голосовать по ним. Мне кажется, именно так и поступила Ассамблея в прошлом или позапрошлом году в отношении резолюции по корейскому вопросу.

136. Но если Председатель считает, что необходимо внести предложение, и если это допустимо по правилам процедуры, я готов предложить Ассамблее не принимать никаких дальнейших решений по проекту резолюции В. Но мне очень хотелось бы избежать пререканий относительно процедурной стороны этого вопроса, и потому я всецело в ваших руках, г-н Председатель.

137. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если желающих высказаться по предложению представителя Индии нет, ставлю его на голосование. Предложение это следующее:

«Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание результаты голосования по проекту резолюции А, содержащемуся в докладе Специального политического комитета [А/2793], постановляет не голосовать проект резолюции В, содержащийся в том же документе».

138. Г-н КРОСТВЕЙТ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я не слышал возражений против предложения Индии. Это значит, повидимому, что в данном случае существует единогласие. Необходимо ли нам голосовать по этому вопросу?

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я всегда готов не ставить на голосование предложения, но, так как это новое предложение и так как мы несколько отклоняемся от рекомендации одного из главных комитетов, мне кажется лучше было бы проголосовать это предложение.

140. Но, ввиду того что ни от кого не поступило просьбы о голосовании этого предложения, считаю его принятым.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.